



ИЗХ. НОМЕР
91 – 338/03.09.2010 Г.
НА ОБЩИНА ГАБРОВО

Относно: процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „ТЕХНИЧЕСКИ КОНТРОЛ ПРИ ПРОЕКТИРАНЕТО И СТРОИТЕЛЕН НАДЗОР НА ДОГОВОРИ С ДОГОВОРНИТЕ УСЛОВИЯ НА ФИДИК ЖЪЛТА И ЧЕРВЕНА КНИГА В РАМКИТЕ НА ПРОЕКТ 58111-77-268 ИНТЕГРИРАН ПРОЕКТ ЗА ВОДНИЯ ЦИКЪЛ НА ГРАД ГАБРОВО, ОП ОКОЛНА СРЕДА 2007 – 2013” открита с Решение 42/13.08.2010 г.

Предмет: разяснения по постъпили запитвания от участници в процедурата, с входящи номера на Община Габрово 26-892/01.09.2010 г., 26-900/03.09.2010 г., 26-901/03.09.2010 г.

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

Във връзка с постъпили запитвания по горесцитираната процедура, Община Габрово, в качеството ѝ на Възложител, прави следните разяснения:

I. С ВХОДЯЩ НОМЕР НА ОБЩИНА ГАБРОВО 26-892/01.09.2010 Г.:

Въпрос 1:

При участие в процедурата на обединение от юридически лица (българско и чуждестранно), което вече е регистрирано в Регистър «БУЛСТАТ» на Агенцията по вписванията на основание Договор по ЗЗД, моля потвърдете, че се допуска участието на същото в настоящата процедура при положение, че към нотариално заверения основен договор за създаване на обединението от приложим и нотариално заверен Анекс за конкретната процедура, в който изрично е посочен предмета на обществената поръчка и други необходими елементи, съгласно изискванията на Възложителя. Въпросното обединение е създадено и регистрирано с цел участие в процедури по ЗОП и с цел да се избегне регистриране на различни обединения с едни и същи членове на обединението за всяка оферта, която подаваме по идентични проекти.

Отговор 1:

Да, допустимо е. В случай, че Участникът участва като обединение, което не е регистрирано като самостоятелно юридическо лице, тогава Участниците в обединението представят споразумение/договор за обединяване. Споразумението/договорът следва да бъде с нотариална заверка на подписите и да бъде представено в оригинал или нотариално заверено копие.

Въпрос 2:

Предвид горното и факта, че въпросното обединение – участник в процедурата – е регистрирано в Регистър «БУЛСТАТ», но все още няма данъчен номер и регистрация по ЗДДС, както и разплащателна и ДДС сметка, моля потвърдете, че тези данни се оставят непопълнени в Образец №14 - Ценова Оферта, която е обща за участника – обединението и съответно се подписва и подпечатва от представляващия участника.

Отговор 2:

Участник – обединение, който е представил споразумение/договор за обединяване, но няма данъчен номер и регистрация по ЗДДС, както и разплащателна и ДДС сметка, оставя данните в Образец №14 - Ценова Оферта, които не са приложими,

непопълнени. Участникът се представлява от лицата, посочени в удостоверението за актуално състояние, или издадено Удостоверение от Агенцията по вписванията, или от лица, специално упълномощени за участие в процедурата, което се доказва с нотариално заверено пълномощно на лицето, подписващо офертата (оригинал), когато офертата (или някой документ от нея) не е подписана от управляващия и представляващ Участника съгласно актуалната му регистрация, а от изрично упълномощен негов представител. Пълномощното следва да съдържа всички данни на лицата (упълномощен и упълномощител), както и изрично изявление, че упълномощеното лице има право да подпише офертата и да представлява Участника в процедурата.

Въпрос 3:

Предвид това, че единият от членовете в обединението е чуждестранно юридическо лице (акционерно дружество с Управителен съвет, представлявано от Генерален Директор, който е овластено лице от Управителния Съвет), моля да потвърдите, че Образец 2b – Декларация по чл. 47, ал. 1, 2 и 5 от ЗОП и Образец №11 – Декларация за членство в обединението, следва да се попълнят и представят от представляващия юридическото лице (в случая Генералния Директор на дружеството), съгласно чл. 47, ал. 4, т.6 от ЗОП (ЗОП от 16.07.2010 г).

Отговор 3:

3.1 Образец 11 от документацията за участие - Декларация от членовете на обединението, ако Участникът е обединение, се представя от представляващия съответния член на обединението, като за всеки отделен член се попълва и представя декларация поотделно.

3.2 Образец 2b от документацията за участие за чуждестранните лица – Декларация по чл. 47, ал. 1, 2 и 5 от ЗОП се попълва и представя от лицата, представляващи участника.

Уточнение от Възложителя: В Образец 2b от документацията за участие за чуждестранните лица – Декларация по чл. 47, ал. 1, 2 и 5 от ЗОП, в т.2 от Забележки, е записано:

.....

„2. Декларацията се попълва и представя от всеки управител, респективно член на управителните органи на участника/подизпълнителя, а в случай, че членовете са юридически лица – от техните представители в съответния управителен орган.”

Във връзка с изложеното в т. 3.2. от настоящия отговор и на основание чл. 47, ал. 4, т.6 от Закона за обществените поръчки, т.2 от Забележки към Образец 2b следва да се чете:

„2. Декларацията се попълва и представя от лицата, представляващи участника.”

Въпрос 4:

Моля потвърдете, че под „официален превод” се разбира превод, извършен от Лицензирана агенция за преводи с договор с МВНР, а не легализиран превод.

Отговор 4:

Съгласно т. 16а на параграф 1 от ДР на ЗОП, „официален превод” е превод, извършен от преводач, който има сключен договор с Министерството на външните работи за извършване на официални преводи.

Въпрос 5:

Относно краткосрочните ключови експерти, в списък на стр.9 от Указанията за участие липсва Експерт пречистване на води, упоменат на стр. 11 от Указанията за участие. Моля пояснете.

Отговор 5:

На стр. 9 от Указанията за участие, както и на стр. 28 от Техническото задание, е допуснат технически пропуск при изброяването на ключовите експерти, като не е упоменат ключов експерт пречистване на води. По – нататък в същите документи - на стр. 11 от Указанията за участие и съответно стр. 29 от Техническото задание, ключов експерт пречистване на води е включен сред изискваните от Възложителя ключови експерти, като са разписани минималните изисквания към него. По – нататък, на стр. 35 от Техническото задание ключов експерт пречистване на води отново присъства при описание на работата на експертите. Експертът присъства и е т. III.2.3 от Обявлението за обществена поръчка.

Участниците следва да предвидят ключов експерт пречистване на води при подготовката на офертите си.

Въпрос 6:

Допустимо ли е две фирми да предложат в офертата си едно и също лице в качеството на ключов експерт?

Отговор 6:

Не е допустимо едно и също лице да бъде предложено като ключов експерт в повече от една оферта. Екипът от ключови експерти, който всеки участник предлага, следва да изразява изключителната му принадлежност към офертата на съответния участник.

Въпрос 7:

Относно Образец №12 – Банкова Гаранция за Участие, моля потвърдете, че банковата гаранция може да бъде издадена от Водещия партньор в обединението – Участник в процедурата, при положение, че в Договора за създаване на обединение по ЗЗД изрично се посочва, че обединението – Дружеството по ЗЗД се представлява от водещия партньор, както и че всички необходими гаранции ще се представят от същия.

Отговор 7:

Образец №12 от документацията за участие – образец на банкова гаранция, може да бъде издадена от Водещия партньор в обединението.

II. С ВХОДЯЩ НОМЕР НА ОБЩИНА ГАБРОВО 26-900/03.09.2010 Г.:

Въпрос 1:

С оглед на изискване на Възложителя, в случай, в който участникът е обединение/консорциум, при спечелване на обществената поръчка, членовете му да регистрират юридическо лице в Агенцията по вписванията, то е целесъобразно консорциумът, да не се регистрира по БУЛСТАТ, съответно към момента на подаване на офертата няма да разполага с печат, а това поставя следния въпрос:

Ще се приемат ли за редовни оформени, подписани от представляващия консорциума, без печат, следните документи Образец 1, 3, 4, 7, 8, 9, 13, 14, 15?

Отговор 1:

Участниците се представляват от лицата, посочени в удостоверението за актуално състояние, или издадено Удостоверение от Агенцията по вписванията, или от лица, специално упълномощени за участие в процедурата, което се доказва с нотариално

заверено пълномощно. Пълномощното следва да съдържа всички данни на лицата (упълномощен и упълномощител), както и изрично изявление, че упълномощеното лице има право да подпише офертата и да представлява Участника в процедурата. Образци 1, 3, 4, 7, 8, 9, 13, 14 и 15 от документацията за участие, се представят от представляващия участник, като се попълват, подписват и подпечатват от лицата, посочени в удостоверението за актуално състояние, или издадено Удостоверение от Агенцията по вписванията, или от лица, специално упълномощени за участие в процедурата, което се доказва с гореспоменатото пълномощно.

В случай на обединение, печат на документите може да не се поставя, когато представляващия обединението е различен от представляващите отделните му членове - юридически лица и е упълномощен в качеството си на физическо лице ИЛИ е член - физическо лице на обединението .

Преценката за поставяне на печат върху документите, съставляващи офертата, от участник, се определя от конкретните клаузи, заложиени в конкретния договор/споразумение за създаване на обединение и издаденото пълномощно.

Образци 7 и 8 от документацията за участие се подписват и от лицето, за което се отнасят, т.е. съответния ключов експерт.

Въпрос 2:

Когато участникът е обединение/консорциум информацията по образец 6 как трябва да се представи – от всеки от членовете на обединението/консорциума или общо за участника?

Отговор 2:

Образец 6 следва да се представи общо за участника от представляващия участник. Участниците се представят от лицата, посочени в удостоверението за актуално състояние, или издадено Удостоверение от Агенцията по вписванията, или от лица, специално упълномощени за участие в процедурата, което се доказва с нотариално заверено пълномощно.

Въпрос 3:

Необходимо ли е представянето на нотариално – заверени пълномощни от участниците в консорциума на лицето, което го представлява или е достатъчно вписването му като лице, представляващо участника, упоменато в договора за създаване на обединението/консорциума?

Отговор 3:

В случай на обединение, което не е регистрирано като самостоятелно юридическо лице, тогава Участниците в обединението представят споразумение/договор за обединяване. Споразумението/договорът следва да бъде с нотариална заверка на подписите и да бъде представено в оригинал или нотариално заверено копие. В случай че договорът/споразумението за обединение не е сключен/о изрично за настоящата процедура, е необходимо представляващият участник да представи нотариално заверено пълномощно. Пълномощното следва да съдържа всички данни на лицата (упълномощен и упълномощител), както и изрично изявление, че упълномощеното лице има право да подпише офертата и да представлява Участника в процедурата.

III. С ВХОДЯЩ НОМЕР НА ОБЩИНА ГАБРОВО 26-901/03.09.2010 Г.:

Въпрос:

Във връзка с позочената по-горе процедура и след обстойно запознаване с документацията за участие, моля за вашето разяснение по следните въпроси:

Във връзка с изискванията към краткосрочен ключов експерт – Експерт СКАДА, и по – конкретно изискването за квалификация: «университетска степен магистър – електроинженер автоматизация на процеси», ще приеме ли Възложителят експерт с

квалификационна степен магистър инженер, специалност «далекосъобщителна техника», издадена от Висшия машинно електро – технически институт (ВМЕИ) и притежаващ квалификация за Електро, КИП и А инженер.

Отговор:

Възложителят е поставил изискване към ключов експерт СКАДА, както следва:

Квалификация: Университетска степен магистър – електроинженер автоматизация на процеси;

Професионален опит: Минимум 5 г. професионален опит в инженерингови дейности или пуско-наладъчни дейности в областта на автоматизация и контрол на процесите;

Съгласно описанието на работата на експертите в Техническото задание, ключов експерт СКАДА:

а) проверява проектите, изготвени от проектантите за договорите по ФИДИК Червена и Жълта книга за съответствие с изискванията и техническите спецификации на Възложителя по въпроси, свързани с автоматизацията и диспечеризацията на всички обекти.

б) предоставя експертно становище /съвет и отстранява проблеми, свързани с автоматизацията и диспечеризацията на изпълняваните обекти.

Във връзка с горното, Възложителят ще приеме експерт, доказващ образователно - квалификационна степен магистър, наличие на професионална квалификация електроинженер и наличие на изискания опит в областта на автоматизация и контрол на процесите.

IV. С ВХОДЯЩ НОМЕР НА ОБЩИНА ГАБРОВО 26-902/03.09.2010 Г.:

Въпрос 1:

Във връзка с текстовете на точки 1 и 2 от Задачи по време на периода за съобщаване на дефекти от Образец 15 – Проект на договор, моля да уточните кога Възложителят ще счита периода на строителство за приключен и от коя дата ще започне да тече периода за съобщаване на дефекти?

Отговор 1:

Отговорът на поставения въпрос е даден по-долу и той е аналогичен на записания текст в под-клауза 10.1 - Сертификат за приемане на Обекта от Специалните условия на договорите за строителство/ за инженеринг по условията на ФИДИК:

„След подписване на АКТ Образец 15 за установяване годността за приемане на строежа и подписване на Протокол Образец 17, за проведена 72-часова проба при експлоатационни условия, Инженерът ще издаде Сертификат за приемане по смисъла на Клауза 10. Издаването на Сертификат за приемане, на тази база съставлява приемане съгласно Клауза 10 [Приемане от Възложителя].”

Периодът на строителство приключва със Сертификат за приемане по смисъла на Клауза 10 от Общите условия на ФИДИК. От датата на Сертификата за приемане започва да тече периодът за съобщаване на дефекти.

Въпрос 2:

Във връзка с текста на точка 2 от Задачи след изтичане на периода за съобщаване на дефекти от Образец 15 – Проект на договор, моля да разясните, в кой момент ще се подготвят документите за издаване на разрешение за ползване, предвид обстоятелството, че съгласно законодателството, тези документи се издават непосредствено след подписване на образец акт 15, а не след изтичане на периода за съобщаване на дефекти .

Отговор 2:

Отговорът на поставения въпрос е даден по-долу и той е аналогичен на записания текст в под-клауза 10.5 - Разрешение за ползване от Специалните условия на договорите за строителство/ за инженеринг по условията на ФИДИК:

„В срок от 56 дни от издаване на Сертификат за приемане, Инженерът се задължава, в качеството на упълномощено от Възложителя лице, да внесе Искане за издаване на разрешение за ползване до ДНСК, като предварително изготви Окончателен доклад на строителния надзор и подготви всички други документи съгласно чл.4 ал.2 НАРЕДБА № 2 от 31 юли 2003 г. за ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ на строежите в Република България и минимални гаранционни срокове за изпълнени строителни и монтажни работи, съоръжения и строителни обекти.

В случай, че държавната приемателна комисия откаже да приеме строежа или направи забележки, по причини, които не могат да бъдат вменени като отговорност на Изпълнителя на строителството, Инженерът ще даде разпоредения по реда на Клауза 13 [ПРОМЕНИ И КОРЕКЦИИ]. Изпълнителят на строителството се задължава, да поправи за своя сметка всички дефекти, които могат да бъдат вменени като негова отговорност по реда на Клауза 11 [ОТГОВОРНОСТ ЗА ДЕФЕКТИ].”

Въпрос 3:

Моля да уточните кога се предвижда издаване на Приемо – предавателния Сертификат (клауза 10 от Жълтата и Червена книга ФИДИК)?

Отговор 3:

Моля, вижте отговора на въпрос 1. Относно предвижданията в смисъла на срок - издаването на Сертификатите за приемане следва да стане в рамките на сроковете на договорите за строителство/ за инженеринг по условията на ФИДИК.

Въпрос 4:

Моля да уточните, какъв е срокът на договора за надзор, предвид обстоятелството, че в приложения линеен график на изпълнението на Интегрирания проект за водния цикъл на град Габрово – подточка 1.3.5 от Техническото задание е видно, че договорът за надзор е с период 55 месеца, е в обявлението за обществена поръчка е посочен срок 60 месеца?

Отговор 4:

Приложеният линеен график на изпълнението на Интегрирания проект за водния цикъл на град Габрово – подточка 1.3.5 от Техническото задание е индикативен.

Срокът от 60 месеца е максималният срок, в рамките на който Изпълнителят трябва да изпълни задачите си и да се справи с евентуално възникнали последствия на непреодолима сила и/или непредвидими обстоятелства, които попадат в хипотезите на чл. 43, ал.1. т.1 от ЗОП за възможна промяна в срока на договора, в предвид и на броя, обема и продължителността на договорите за строителство/инженеринг. Участниците трябва да имат предвид, че офериранията цена за изпълнение трябва да включва всички възможни разходи и др., вследствие такова евентуално удължение на срока да 60 месеца. Възложителят няма да дължи никакво допълнително заплащане в такъв случай.

Срокът за изпълнение на настоящата обществена поръчка започва от датата на подписване на договор за изпълнението ѝ, приключва не по-рано от 2 месеца след края на периода за съобщаване на дефекти на последния по време договор за строителство, като е с продължителност не повече от 60 месеца от датата на подписване на договора за изпълнение на поръчката. Дейността на Изпълнителя ще продължи до момента на извършване на окончателните плащания към изпълнителите на договорите по ФИДИК. Тъй като Изпълнителят ще бъде Инженер по смисъла на ФИДИК, продължителността на отговорностите му няма да се ограничава до въвеждането на обектите в експлоатация.

Въпрос 5:

Моля да дадете уточнения за срока на изпълнение на първия етап по подточка 1 от точка 4.2. „Индикативни етапи на изпълнението” на Техническото задание, предвид обстоятелствата, че такъв срок не е посочен в представения линеен график по подточка 1.3.5 и как това ще рефлектира върху подготовката на Докладите за оценка на съответствието, съгласно подточка 2, чийто срокове за подготовка са обвързани с датата на подписване на Договора за строителен надзор, имайки предвид и индикативните дати за стартиране на договорите по ФИДИК.

Отговор 5:

Една от първостепенните задачи на Изпълнителя на настоящата обществена поръчка, след подписване на договора за изпълнение, е да изготви доклади за оценка на съответствието със съществените изисквания към строежите на изготвените проекти при договорите по Червена книга на ФИДИК, при съблюдаване на изискването за независимост от проектантите - оценяване на съответствието на инвестиционните проекти за ВиК мрежите по трите договора /етап 1, 2 и 3/ по Червена книга. В рамките на 50 (петдесет) календарни дни от началото на договора за строителен надзор следва да се изготви оценка на съответствието на инвестиционните проекти за елементите по първия по хронология договор по Червена книга (етап 1), в рамките на 100 (сто) календарни дни от началото на договора за строителен надзор следва да се изготви оценка на съответствието на инвестиционните проекти за елементите по втория по хронология договор по Червена книга (етап 2), и в рамките на 150 (сто и петдесет) календарни дни от началото на договора за строителен надзор следва да се изготви оценка на съответствието на инвестиционните проекти за елементите по третия по хронология договор по Червена книга (етап 3).

Дейностите, които Изпълнителят следва да извърши по мобилизация на екипа си, наемане и обезпечаване на централен офис в гр. Габрово, запознаване със строителните книжа и с договорите, установяване на системите за управление и контрол, следва да се предвидят, организират и осъществят от Изпълнителя така, че той да може безпрепятствено да изпълни първостепенните задачи по оценяване на съответствието на инвестиционните проекти за ВиК мрежите по трите договора /етап 1, 2 и 3/ по Червена книга в рамките на горе – посочените срокове.

Въпрос 6:

Във връзка със съдържанието на техническото задание, моля да дадете уточнения на каква фаза на проектиране (техническа или работна) ще бъде поискано издаването на разрешения за строеж за договорите по ФИДИК Червена книга?

Отговор 6:

Работна - съществуващите и налични работни проекти за линейна част – ВиК мрежи са изготвени във фаза работна.

Въпрос 7:

Моля да уточните за проектите по ФИДИК Жълта книга, колко Доклада за съответствието предвижда Възложителят?

Отговор 7:

Комплексните доклади за оценка на съответствието ще се изискват за:

1. фаза идеен проект
2. в зависимост от приетия идеен проект и възможността за работа по подобекти, ще се изискват доклади по подобекти
3. окончателен доклад на фаза работен проект

Въпрос 8:

Моля да уточните за договорите по Жълт ФИДИК на каква фаза е предвидено да се издава Разрешението за строеж на фаза „Идеен” или на фаза „Работен” проект?

Отговор 8:

Разрешение за строеж може да бъде издадено с фаза идеен проект и разработен подобект, а разрешение за целия обект – с окончателен доклад на фаза работен проект.

Въпрос 9:

Моля да уточните за позицията на Ключов експерт 4 – Инженер ВиК (ФИДИК Червена книга 1999), изискването за образование и опит, включва ли образование строителен инженер ХТС с професионален опит по проектиране и строителство на ВиК мрежи и съоръжения, включително и надзор съгласно ФИДИК Червена Книга?

Отговор 9:

Изисканата квалификация на Инженер ВиК мрежи (ФИДИК Червена Книга 1999 г.) е университетска степен магистър - строителна инженерна специалност - водоснабдяване и канализация – мрежи и съоръжения.

Въпрос 10:

Моля да уточните във връзка с точка 6.1. от Техническото задание, какво оборудване и обзавеждане се предвижда за приобектовите офиси на Инженера по договорите по ФИДИК Жълта книга?

Отговор 10:

Изпълнителят на договора за инженеринг за ПСПВ ще осигури за своя сметка офис за Инженера, като реконструира съществуваща сграда, а Изпълнителят на договора за инженеринг за ПСОВ ще изгради за своя сметка офис с обща площ до 120 м², включително и паркинги (и на двата обекта) за 4 автомобила всеки, в границите на строителните площадки, които ще бъдат ползвани единствено от Инженера и неговите представители.

Офисите ще да бъдат напълно обзаведени и оборудвани, в зависимост от даденостите на обектите, като ще включват като минимум:

- Приемна и офис
- Заседателна зала
- Кухня – оборудвана с микровълнова фурна, електрическа кана, хладилник, кухненска посуда и прибори
- Баня и тоалетна

Сградите на двата приобектови офиса на Инженера трябва да отговарят на следните минимални изисквания:

- Офисите трябва бъдат водонепропускливи, със стабилна конструкция, подходящо облицовани, покрити с изолация и боядисани.
- Да бъдат осигурени ОВК, електрозахранване, осветление, водоснабдяване и канализация.
- Телефоните трябва да бъдат свързани с обществената телефонна мрежа и да не са част от телефонната система на Изпълнителите на строителството.

Изпълнителите на строителството трябва да осигурят в офисите:

- *Сървър за съхраняване на данни*
- *Интернет връзка (широколентова)*
- *4 отделни международни линии*
- *WLAN мрежа*

Всички разходи за отопление, електричество, почистване ще бъдат заплащани от Изпълнителя на строителството.

Изпълнителите на строителството ще осигурят пълни комплекти лични предпазни средства, които ще се използват единствено от персонала на Инженера. Предпазните средства трябва да включват, но без да се ограничават до: светлоотразително водонепропускливо облекло, защитни каски, защитни обувки и шумозаглушители.

Изпълнителите на строителството ще осигурят за своя сметка ежедневното почистване на офисите на Инженера, включително всички необходими почистващи препарати и санитарни консумативи.

Въпрос 11:

Моля да уточните дали, при значително закъснение на някой от договорите по ФИДИК, извън предвидените срокове и по независещи от строителния надзор причини, как това ще се отрази на договора за надзор, и по – специално в частта относно срока и допълнително възнаграждение. Допускат ли се варианти на удължаване на срока за изпълнение и допълнително заплащане и как ще се реализират?

Отговор 11:

Чл. 2, ал. 1 Обхват на работата на Изпълнителя от Образец 15 - Проект на договор с Изпълнителя на настоящата обществена поръчка гласи:

«5. Контрол по изпълнението на работните програми на изпълнителите, вкл. количество и качество по договорите по ФИДИК;

9. Отговорност за пълнотата и качеството на всички актове по време на строителство съгласно ЗУТ и подзаконовата нормативна уредба, ексекутивната документация и внасяне на документацията за издаване на разрешение за ползване в качеството на упълномощено лице от Възложителя в рамките на срока за завършване и въвеждане в експлоатация.»

Чл. 32 от Образец 15 - Проект на договор с Изпълнителя на настоящата обществена поръчка гласи:

„Чл. 32 (1) Страните по този договор не могат да го изменят.

(2) Изменение на договора се допуска по изключение в следните случаи:

- 1. когато в резултат на непреодолима сила и/или непредвидени обстоятелства се налага промяна в сроковете на договора, или*
- 2. при намаляване на договорените цени в интерес на Възложителя, или*
- 3. при изменение на държавно регулирани цени, когато основен предмет на договора за обществена поръчка е дейност, чиято цена е обект на държавно регулиране и срокът му на изпълнение е над 12 месеца.”*

Следователно:

Промени в срока на договора с Изпълнителя на настоящата обществена поръчка е допустима единствено в резултат на непреодолима сила и/или непредвидени обстоятелства по смисъла на чл. 43, ал. 2, т.1 от ЗОП, като извън тези хипотези удължаването на срока се счита за недопустимо.

Цената на договора с Изпълнителя на настоящата обществена поръчка не подлежи на изменения и корекции, освен в случая, предвидени в чл. 32 от договора.

Въпрос 12:

Във връзка с буква А. Указания за участие, моля да уточните, че в случай на участник – обединение, ако има изрично упълномощено лице от участниците в обединението да представлява обединението, може ли това лице да подпише всички изискуеми декларации общи за обединението (образец 1, 6, 7, 8, 9, 13, 14) и да парафира договора - образец 15?

Отговор 12:

Участниците се представляват от лицата, посочени в удостоверението за актуално състояние, или издадено Удостоверение от Агенцията по вписванията, или от лица, специално упълномощени за участие в процедурата, което се доказва с нотариално заверено пълномощно. В случай на обединение, което не е регистрирано като самостоятелно юридическо лице, тогава Участниците в обединението представят споразумение/договор за обединяване. Споразумението/договорът следва да бъде с нотариална заверка на подписите и да бъде представено в оригинал или нотариално заверено копие. Може Образци 1, 6, 7, 8, 9, 13, 14 и 15 от документацията за участие да бъдат подписани от изричноупълномощено лице от участниците в обединението да представлява същото, в случай че договорът/споразумението за обединение е сключен/о изрично за настоящата процедура. Когато договорът/споразумението за обединение не е сключен/о изрично за настоящата процедура, е необходимо представляващият участника да представи нотариално заверено пълномощно. Пълномощното следва да съдържа всички данни на лицата (упълномощен и упълномощител), както и изрично изявление, че упълномощеното лице има право да подпише офертата и да представлява Участника в процедурата.

Образци 7 и 8 от документацията за участие се подписват и от лицето, за което се отнася, т.е. съответния ключов експерт.

Въпрос 13:

Във връзка със съдържанието на Указанията за участие, моля да уточните, дали е необходимо офертата да се парафира на всяка страница от представляващия обединението?

Отговор 13:

Оригиналните документи, представени в офертата, се подписват и подпечатват от представляващия участника на посочените в образците места, а документите, представени в копие, се подписват, подпечатват и заверяват «вярно с оригинала» на всяка страница. Непопълненият проект на договор (Образец 13) се парафира и подпечатва на всяка страница.

Въпрос 14:

Моля да разясните, когато един от участниците в обединение е чуждестранно юридическо лице и то е упълномощило свой представител да го представлява за настоящата обществена поръчка, допустимо ли е само това лице да подпише всички изискуеми декларации като Образец 5а, Образец 5б, Образец 11, както и договора за обединение?

Отговор 14:

Допустимо е това лице да подпише Образец 5а, Образец 5б, Образец 11, както и договора за обединение, при представяне на нотариално заверено пълномощно, което следва да съдържа всички данни на лицата (упълномощен и упълномощител), както и изрично изявление, че упълномощеното лице има право да подпише тези документи от офертата, които се изискват да бъдат представени от всеки един член на обединението.

Въпрос 15:

Моля да разясните трябва ли да бъдат подписани и от прокуристите Декларациите по чл. 47, ал. 1, 2 и 5 от ЗОП, които са упоменати в регистрационния документ на юридическото лице? В случай, че прокуристите трябва да ги подпишат, могат ли в офертата да се приложат подписани копия, получени по факс?

Отговор 15:

Декларациите по чл. 47, ал. 1, 2 и 5 от ЗОП се представят и за прокуристите, когато има такива; когато чуждестранно лице има повече от един прокурист, декларацията се подава само от прокуриста, в чиято представителна власт е включена територията на Република България. Декларациите по чл. 47, ал. 1, 2 и 5 от ЗОП се представят в оригинал, подписани от лицето, за което се отнасят.

Въпрос 16:

Моля да разясните в случай на обединение, достатъчно ли е Гаранцията за участие да бъде представена от името на единия участник в обединението?

Отговор 16:

Гаранцията за участие може да бъде представена от името на единия участник в обединението.

Въпрос 17:

Моля да разясните, дали при условие, че гаранцията е издадена на чужд език, е достатъчен превод от заклет преводач?

Отговор 17:

При представяне на гаранция за участие на чужд език, участникът следва да представидокумента и в превод от лице, владеещо съответния език, като лицето, осъществило превода, полага подписа си на преведения документ.

Въпрос 18:

Моля да разясните, дали при издаване на нотариално заверено пълномощно на чужд език, достатъчен превод от заклет преводач?

Отговор 18:

При представяне на нотариално заверено пълномощно на чужд език, участникът следва да представидокумента и в превод от лице, владеещо съответния език, като лицето, осъществило превода, полага подписа си на преведения документ.

Въпрос 19:

Моля да разясните, дали лице, изрично упълномощено, но различно от лицето, упълномощено да представлява и подписва участника, може да подаде офертата и да присъства на отварянето на офертите?

Отговор 19:

Участниците се представляват от лицата, посочени в удостоверението за актуално състояние, или издадено Удостоверение от Агенцията по вписванията, или от лица, специално упълномощени за участие в процедурата, което се доказва с нотариално заверено пълномощно. Лице, различно от лицето, упълномощено да представлява и подписва участника, може да подаде офертата и да присъства на отварянето на офертите, при условие, че представи нотариално заверено пълномощно да извършва тези действия изрично за настоящата процедура.

Въпрос 20:

Моля да разясните, дали в случаите, в които офертата се подава от обединение, което не е юридическо лице, подпечатването на общите за обединението декларации и образци и самата оферта, е достатъчен подписа на упълномощеното лице и печата на водещия член на обединението?

Отговор 20:

Участниците се представляват от лицата, посочени в удостоверението за актуално състояние, или издадено Удостоверение от Агенцията по вписванията, или от лица, специално упълномощени за участие в процедурата, което се доказва с нотариално заверено пълномощно. Може за участник – обединение, общите за обединението декларации и образци да бъдат подписани от изрично упълномощено за това лице и с печат на водещия член на обединението.

Въпрос 21:

Моля да разясните, дали е допустима промяна на текста на Гаранция за Участие. При издаване на Банкова гаранция за участие, Банката се налага да смени следният текст от приложения образец 12: "...чрез надлежно кодиран телекс/телеграф..." с "...удостоверителен SWIFT...". Промяната се налага, тъй като банките не използват вече телекс или телеграф.

Отговор 21:

Да, допустима е промяна на текста на Гаранция за Участие. При издаване на Банкова гаранция за участие, може да се смени следният текст от приложения образец 12: "...чрез надлежно кодиран телекс/телеграф..." с "...удостоверителен SWIFT...".

V. С ВХОДЯЩ НОМЕР НА ОБЩИНА ГАБРОВО 26-906/03.09.2010 Г.:

Въпрос 1:

Декларациите по чл.47, които се представят от чуждестранно физическо/юридическо лице следва ли да бъдат преведени на съответен чужд език, съгласно националността на лицето или подписан превод на английски език е приемлив за Възложителя?

Отговор 1:

Чуждестранните лица представят подписана Декларация по чл. 47 от ЗОП на съответния чужд език, в т.ч. и английски, и в превод на български език, като чуждестранният декларатор включва следния текст при подписа си в подписаната от него декларация: «Осъзнавам същността на текста и значението на декларираните обстоятелства».

Въпрос 2:

Моля да потвърдите, че Декларациите по чл. 47 следва да бъдат преведени от българския образец, включен в документацията на съответния, посочен от Възложителя чужд език, като изискваната забележка бъде добавена саморъчно от декларатора при подписването.

Отговор 2:

Взложителят не посочва конкретен чужд език, на който трябва да бъде подписана декларацията. Чуждестранните лица представят подписана Декларация по чл. 47 от ЗОП на съответния чужд език, преведена от приложения български образец, като представят декларацията и в превод на български език, като чуждестранният декларатор включва следния текст при подписа си в подписаната от него на съответния чужд език декларация: «Осъзнавам същността на текста и значението на декларираните обстоятелства».

Въпрос 3:

Така подписаните и заверени Декларации по чл.47 на съответния чужд език следва ли да бъдат представени в превод на български език от заклет преводач на съответна бланка?

Отговор 3:

Декларациите по чл. 47, представени на съответния чужд език, следва да бъдат представени и в превод на български език, като лицето, осъществило превода, полага подписа си на преведения документ. Достатъчно е документите да се представят в превод от лице, владеещо съответния език. Форматът и съдържанието на документа, представен в превод на български език, следва да съответства на формата и съдържанието на документа на съответния чужд език, който от своя страна следва да е идентичен с приложения към документацията за участие образец.

Въпрос 4:

Изискването за превода на декларациите ще се прилага ли и за Образец 11 от документацията или е в сила само за декларациите по чл.47?

Отговор 4:

Образец 11, представен на съответния чужд език, следва да бъде представен и в превод на български език, като лицето, осъществило превода, полага подписа си на преведения документ. Достатъчно е документът да се представи в превод от лице, владеещо съответния език. Форматът и съдържанието на документа, представен в превод на български език, следва да съответства на формата и съдържанието на документа на съответния чужд език, който от своя страна следва да е идентичен с приложения към документацията за участие образец.

Въпрос 5:

В случай, че чуждестранно физическо лице, представлява и подписва Декларации по чл. 47 и Образец 11 като пълномощник на юридическо лице, регистрирано в България, ще се изисква ли същото да представи подписани декларации в превод на съответния чужд език, като представи и съответната забележка под подписа или ще бъде достатъчно да подпише и представи директно образците на български език?

Отговор 5:

Когато деклараторът е чуждестранно лице, Декларацията по чл. 47 от ЗОП се подписва и представя на съответния чужд език, т.е. езика на чуждестранното лице, преведена от приложения български образец, като представят декларацията и в превод на български език, като чуждестранният декларатор включва следния текст при подписа си в подписаната от него декларация: «Осъзнавам същността на текста и значението на декларираните обстоятелства». Деклараторът чуждестранно физическо лице може да подпише и представи директно образците на български език, само при условия че същият владее в достатъчна степен български език и разбира значението на декларираните обстоятелства, което удостоверява като включи следния текст при подписа си в подписаната от него декларация: «Осъзнавам същността на текста и значението на декларираните обстоятелства».

VI. ПО ОТНОШЕНИЕ ПОСТЪПИЛИ В ОБЩИНА ГАБРОВО МОЛБИ/ИСКАНИЯ С ВХОДЯЩИ НОМЕРА НА ОБЩИНА ГАБРОВО 92-2504/03.09.2010 Г. И 26-903/03.09.2010 Г.:

По 92-2504/03.09.2010 Г.

Относно: Молба за удължаване на срока за получаване на оферти на открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „ТЕХНИЧЕСКИ КОНТРОЛ ПРИ ПРОЕКТИРАНЕТО И СТРОИТЕЛЕН НАДЗОР НА ДОГОВОРИ С ДОГОВОРНИТЕ УСЛОВИЯ НА ФИДИК ЖЪЛТА И ЧЕРВЕНА КНИГА В РАМКИТЕ НА ПРОЕКТ 58111-77-268 ИНТЕГРИРАН ПРОЕКТ ЗА ВОДНИЯ ЦИКЪЛ НА ГРАД ГАБРОВО, ОП ОКОЛНА СРЕДА 2007 – 2013” по мотиви, изложени в писмото.

По 26-903/03.09.2010 Г. СЪС СЛЕДНИЯ ТЕКСТ:

Относно: Анулиране на писмо от 01.09.2010 г. и Молба за удължаване на срока за получаване на оферти на открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „ТЕХНИЧЕСКИ КОНТРОЛ ПРИ ПРОЕКТИРАНЕТО И СТРОИТЕЛЕН НАДЗОР НА ДОГОВОРИ С ДОГОВОРНИТЕ УСЛОВИЯ НА ФИДИК ЖЪЛТА И ЧЕРВЕНА КНИГА В РАМКИТЕ НА ПРОЕКТ 58111-77-268 ИНТЕГРИРАН ПРОЕКТ ЗА ВОДНИЯ ЦИКЪЛ НА ГРАД ГАБРОВО, ОП ОКОЛНА СРЕДА 2007 – 2013”.

Във връзка със закупена документация за горната поръчка от(име на участника), моля да анулирате писмото ни с изх. номер/01.09.2010 г.

Освен това, моля да разгледате следната молба:

На основание чл. 65, ал.2 във връзка с ал.1 от Закона за обществени поръчки, моля да удължите срока за получаване на оферти с 30 (тридесет) дни. Мотивите за искането са следните:

Подготовката на офертите по обществената поръчка е с голяма сложност и обем, тъй като включва технически контрол при проектирането, упражняване на строителен надзор и изпълнение на консултантски услуги като Инженер, съгласно договорните условия на ФИДИК, на няколко отделни сложни взаимосвързани обекта:

1. РЕКОНСТРУКЦИЯ НА ПРЕЧИСТВАТЕЛНА СТАНЦИЯ ЗА ПИТЕЙНИ ВОДИ (ПСПВ) ГР. ГАБРОВО,
2. РЕКОНСТРУКЦИЯ НА ПРЕЧИСТВАТЕЛНА СТАНЦИЯ ЗА ОТПАДЪЧНИ ВОДИ (ПСОВ) ГР. ГАБРОВО,
3. РЕХАБИЛИТАЦИЯ НА ВОДОСНАБДИТЕЛНАТА И РЕХАБИЛИТАЦИЯ/РАЗШИРЯВАНЕ НА КАНАЛИЗАЦИОННАТА МРЕЖА НА ГР. ГАБРОВО – ЕТАП 1,
4. РЕХАБИЛИТАЦИЯ НА ВОДОСНАБДИТЕЛНА/КАНАЛИЗАЦИОННА МРЕЖА НА ГР. ГАБРОВО – ЕТАП 2,
5. РЕХАБИЛИТАЦИЯ НА ВОДОСНАБДИТЕЛНА И РЕХАБИЛИТАЦИЯ/РАЗШИРЯВАНЕ НА КАНАЛИЗАЦИОННА МРЕЖА НА ГР. ГАБРОВО – ЕТАП 3

В този смисъл, времето до 17.09.2010 г. е крайно недостатъчно за запознаване с документацията, посещение и оглед на местата на изпълнение на различните проекти от ключовите експерти и представляващите участника, изготвяне на адекватно и оптимално техническо предложение и административно техническа окомплектовка на офертата, особено в случаите на участие с оферта по формата на Обединение на/с

чуждестранни дружества, каквито без съмнение ще бъдат повечето оферти, предвид заложените минимални финансови, технически и др. изисквания към участника.

С оглед на горното и като прецените времето, необходимо за начина на окомплектовка на офертата, изискан от Възложителя, както и времето, необходимо за изготвяне на офертите и най-вече на техническото предложение, моля да удължите срока за получаване на оферти с 30 (тридесет) дни. Удължаването на срока в конкретния случай е пряко свързано с основните принципи на чл.2 от ЗОП и особено с принципа на равнопоставеност на участниците (напр. времето за изготвяне на офертата при обединение на няколко дружества е значително по-дълго) и с целта на закона – ефективност при разходването на бюджетни средства.

ОТГОВОР НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Възложителят уведомява участниците, че:

По отношение на молба/ искане за удължаване на срока за получаване на оферти с входящ номер 92-2504/03.09.2010 г. и с оглед на изричното изявление на участника за анулиране на същото в последващо искане/молба с входящ номер 26-903/03.09.2010 г., Възложителят оставя без разглеждане и коментар за основателността на мотивите в същото.

Във връзка с горното, мотивите, изложени от Участника, отпразил молба/ искане за удължаване на срока за получаване на оферти с входящ номер 26-903/03.09.2010 г., са неоснователни по следните съображения:

Съгласно чл. 65, ал. 2 от ЗОП, Възложителят е длъжен да удължи срока за получаване на офертите с не повече от 30 дни, когато първоначално определеният срок е недостатъчен, поради необходимост от:

1. разглеждане на място на допълнителни документи към документацията;
2. оглед на мястото на изпълнение.

С разяснително писмо с изх. номер 26-875/31.08.2010 г. Възложителят на обществената поръчка, което представлява неразделна част от документацията за участие, е обявил, че може да предостави достъп до съществуваща проектна документация – работни проекти за елементите от ВИК мрежата, с цел по-добра ориентация на участниците по отношение на обхвата и мащаба на инвестиционната програма на **ИНТЕГРИРАН ПРОЕКТ ЗА ВОДНИЯ ЦИКЪЛ НА ГРАД ГАБРОВО** на следните дати: 03.09.2010 г., от 09.00 до 16.00 часа, или резервна дата: на 09.09.2010 г., от 09.00 до 16.00 часа, на следния адрес: **ОБЩИНА ГАБРОВО**, пл. Възраждане 3, Габрово 5300, след предварително уговорен час на следния телефон: 066/ 818 430.

Възложителят счита, че към момента не са налице обективно аргументирани обстоятелства, произтичащи от времето, необходимо за разглеждане на място на горепосочените документи и/или оглед на мястото на изпълнение, които налагат необходимостта от удължаване на срока за получаване на оферти в хипотезите на чл. 65, ал. 2 от ЗОП.

С уважение,

НИКОЛАЙ СИРАКОВ
Кмет на Община Габрово



Габрово, 5300, пл. Възраждане 3, тел: 066 818 400, факс: 066 809 371, www.gabrovo.bg